

# Contents

<i>Acknowledgments</i> . . . . .	9
<i>Introduction</i> . . . . .	10
<i>Abbreviations and standard references</i> . . . . .	16
I. INDIAN IDEAS ABOUT THE HELLS . . . . .	19
The Tibetan heritage of Indian Buddhist notions of hells . . . . .	20
<i>Teaching Concerning the Places of Dwelling of the Sentient</i> <i>Beings</i> (translation) . . . . .	33
II. RETURNING FROM HELLS . . . . .	43
Visits to the hells: Tibetan <i>delog</i> narrations and Chinese <i>zhiguai</i> stories . . . . .	44
<i>A Brief Hagiography of the Delog Lingza Choekyi</i> (translation) . . . . .	58
III. MAUDGALYĀYANA'S TRAVELS IN HELLS . . . . .	77
Chinese settings . . . . .	78
The Tibetan versions . . . . .	86
The Tibetan reworking of the story: <i>The Sūtra of Lhabu Pematrul</i> . . . . .	100
<i>The Noble Sūtra called the 'Wholly Saving Vessel'</i> (translation) . . . . .	116
Story of Maudgalyāyana's mother by Sonam Lhay Wangbo (translation) . . . . .	121
List of Tibetan manuscripts of the story on Maudgalyāyana's rescue of his mother . . . . .	126
IV. TEN KINGS OF THE AFTERLIFE . . . . .	131
Chinese <i>Scripture on the Ten Kings</i> . . . . .	132
The Prague collection of the texts containing the Tibetan manuscript of <i>The Scripture on the Ten Kings</i> . . . . .	141
The Prague Tibetan version of <i>The Scripture on</i> <i>the Ten Kings</i> . . . . .	148

Remarks on the possible influence of the text in the Tibetan milieu . . . . .	158
The Tibetan version of <i>The Scripture on the Ten Kings</i> (translation) . . . . .	163
1. Introductory Verses and Colophon . . . . .	164
2. Prophecy of Buddha and Performance of the Feasts . . . . .	166
3. The Ten Lords of the Dead . . . . .	186
4. The Condensed <i>Heart Sūtra</i> . . . . .	208
5. Concluding Parts . . . . .	216
6. Maitreya's Dhāraṇī . . . . .	219
<i>Concluding remarks</i> . . . . .	263
<i>Appendices</i> . . . . .	269
Color plates of the scenes of the king's courts . . . . .	269
Comparative description of the paintings . . . . .	275
<i>References</i> . . . . .	298
<i>Index</i> . . . . .	309